

## Unsur Eufemisme Dalam Dialog Novel *Songket Berbenang Emas*

Nur Azimah Abdul Aziz @ Mohd Salleh<sup>\*</sup>, Halis Azhan Mohd Hanafiah dan Roslina Abu Bakar

<sup>1</sup>Jabatan Bahasa Melayu, Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi, Universiti Putra Malaysia, 43400, UPM, Serdang, Selangor Darul Ehsan

### ABSTRAK

Makalah ini meneliti penggunaan unsur eufemisme dalam dialog novel *Songket Berbenang Emas*. Novel ini merupakan teks KOMSAS yang digunakan di sekolah-sekolah di negeri Perak, Kedah, Perlis dan Pulau Pinang bermula 2016. Sebagaimana kelaziman novel yang menyerlahkan unsur dialog, didapati sebanyak 8 unsur dialog berdasarkan unsur eufemisme yang terdapat dalam novel *Songket Berbenang Emas* adalah menepati Prinsip Kesopanan Leech (1983). Namun, kajian ini hanya menampilkan enam unsur dialog yang menepati maksim Leech. Prinsip Kesopanan Leech menekankan tingkah laku dan persoalan beradab yang menghubungkan dua pihak dalam sesuatu proses komunikasi, iaitu antara diri sendiri yakni penutur dengan orang lain yakni pendengar. Proses komunikasi yang terjadi adalah hasil daripada konflik dan membawa kepada pengakhiran yang baik kepada watak utama dan juga watak sampingan, kerana unsur santun berbahasa yang dituturkan. Hal ini kerana proses komunikasi yang menjaga santun bahasa akan memberikan impak secara emosi kepada pendengar dan juga penutur itu sendiri. Kajian ini mendapati bahawa watak utama dan watak sampingan dalam novel *Songket Berbenang Emas* ini menyerlahkan tingkah laku dan adab dalam proses komunikasi sebagaimana tuntutan agama Islam dan masyarakat Melayu yang sopan.

Kata kunci: eufemisme, proses komunikasi, KOMSAS, novel, remaja

### *Euphemism Element in Dialogue of Songket Berbenang Emas Novel*

#### INFO MAKALAH

Pewasitan Makalah:

Dihantar: -

Diterima: -

E-mail: \_\_\_\_\_

[nurazimah.abdulaziz.mohdsalleh@gmail.com](mailto:nurazimah.abdulaziz.mohdsalleh@gmail.com)

(Nur Azimah Abdul Aziz @ Mohd Salleh)

[halis\\_azhan@upm.edu.my](mailto:halis_azhan@upm.edu.my) (Halis Azhan Mohd Hanafiah)

[lynabubakar@upm.edu.my](mailto:lynabubakar@upm.edu.my) (Roslina binti Abu Bakar)

\*Penulis penghubung

#### ABSTRACT

This article's examine euphemism element use in dialogue of *Songket Berbenang Emas's* novel. This novel is a KOMSAS text that been used at schools in Perak, Kedah, Perlis and Penang started by year 2016. Like novel convention that accentuate dialogue element, this article found a total of 8 elements in dialogue based on euphemism element that found in *Songket Berbenang Emas's* novel is fulfil Prinsip Kesopanan Leech (1983). However this studies only showing six dialogue element that fulfil Leech maxim. Leech Politeness principle

*emphasizing behaviour and politeness issue which connects two parties in communication process, that is among oneself namely speaker and with others namely audience. Communication process that happened is resulted from conflict and lead to good ending to main character and also supported character because courteous element in dialogue. This is because communication process that look after courteous language will give impact by emotion to audience and also speaker itself. This study find that main character and supported character in Songket Berbenang Emas's novel accentuate behaviour and politeness in communication process just like how Islamic religion's guide and Malay community that are polite.*

*Keyword: euphemism, communication process, KOMSAS, novel, youth*

---

## **PENGENALAN**

Sastera merupakan karya lisan ataupun tulisan yang menggambarkan, dan membahas segala perkara dalam kehidupan manusia. Kehidupan dalam karya sastera diolah dengan tema, watak, plot, latar dan juga gaya bahasa pengarang dalam penciptaannya. Bahasa yang digunakan dalam sastera bukan bahasa harian, tetapi bahasa yang memiliki ciri khas. Ciri khas tersebut diciptakan oleh para pengarang untuk menambah keindahan karya sastera yang dihasilkan (Mia Nurdaniah, 2014: 1). Oleh itu, pemilihan kata yang digunakan dalam karya sastera dititikberatkan untuk menjaga keindahan tersebut. Penggunaan bahasa yang bercirikan kesopanan dapat melahirkan masyarakat yang berbudi bahasa dan tahu menggunakan bahasa, di samping memiliki kepekaan untuk menyesuaikan dengan pelbagai situasi. Maka dengan itu, proses pembentukan realiti sosial yang berlaku dalam sesebuah masyarakat melalui penggunaan bahasa memberikan penjelasan betapa signifikannya penggunaan bahasa yang beradab, berlapik dan halus dalam pembentukan budaya sesebuah masyarakat (Sara Beden dan Indirawati Zahid, 2016: 67). Hal ini menjelaskan bahawa penggunaan bahasa yang baik akan melahirkan masyarakat yang baik kerana komunikasi (interaksi secara lisan, iaitu dialog atau tulisan antara dua orang atau lebih) yang berlaku dalam sesebuah kumpulan manusia yang hidup secara berkelompok (masyarakat).

Asmah Omar (1986) berpendapat bahawa bahasa merupakan wahana komunikasi paling berguna kepada manusia, sebagai penghubung yang baik antara seorang individu dengan individu yang lain atau organisasi. Pandangan ini memanasifasikan bahawa unsur bahasa harus digunakan dengan tepat, santun dan cakap berlapik agar penyampaian maklumat lebih berkesan dan lengkap sekali gus berhubung rapat dengan kesopanan berbahasa. Oleh itu, sesuai dengan ciri penulisan novel yang memaparkan kehidupan masyarakat, maka novel layak untuk dijadikan sebagai bahan yang melancarkan proses penyampaian maklumat dalam kehidupan. Seperti yang diketahui ramai, novel merupakan bahan atau alat dalam pendidikan di Malaysia. Hal ini kerana, terdapat sebahagian novel yang dipilih sebagai teks Komponen Sastera (KOMSAS) dalam mata pelajaran Bahasa Melayu yang diajarkan di sekolah-sekolah menengah, dengan harapan karya-karya ini akan dapat memupuk minat membaca dan melahirkan kenikmatan membaca serta penghayatan terhadap bahan sastera (Surat Pekeliling Ikhtisas Kementerian Pendidikan Malaysia, 2015: 1. Jadi, jelaslah bahawa novel sesuai dijadikan wadah untuk memupuk kecintaan berbahasa dengan baik dalam kalangan masyarakat, terutama remaja dengan adanya pendidikan sastera di sekolah.

## PERMASALAHAN KAJIAN

Menurut Siti Norashikin Mohd Khalidi dan Ernawita Atan (2017: 89), dalam hal penggunaan bahasa yang beretika, sopan dan beradab, terdapat banyak jenis penggunaan bahasa yang dapat melambangkan seperti hal tersebut. Antaranya ialah melalui penggunaan unsur eufemisme. Mereka menjelaskan bahawa, penggunaan unsur eufemisme dalam masyarakat Melayu bertujuan untuk menggantikan perkataan yang kasar seperti hal yang berkaitan tentang tubuh, seks, penyakit, kematian dan sebagainya. Manakala Teo Kok Seong (2003), berpendapat bahawa eufemisme boleh menukarkan kata-kata tabu menjadi lebih bermakna dan tidak bertentangan dengan nilai murni. Dalam situasi marah, menyakitkan, perselisihan, pergaduhan dan sebagainya, eufemisme juga dapat digunakan supaya penggunaan bahasa masih lagi mencerminkan nilai kesantunan berbahasa. Hal ini menjelaskan bahawa eufemisme ini boleh membawa makna sebagai unsur bahasa yang baik dan mengandungi nilai tersendiri. Menurut Abdul Chaer (1995), penghalusan (ufemia) dalam pembicaraan adalah tentang perubahan makna yang meluas, menyempit, atau berubah secara keseluruhan, iaitu berhadapan dengan sebuah kata atau bentuk yang tetap.

Manakala menurut Noor Hatini Zolkifli dan Siti Saniah Abu Bakar (2011: 84), eufemisme mungkin berasal daripada kata Yunani yang bermaksud pemakaian kata-kata atau pernyataan dalam bentuk perkataan ataupun frasa yang bersifat lebih lembut dan manis. Mereka juga mengatakan bahawa dalam masyarakat dan budaya Melayu, biasanya penggunaan eufemisme ini sering merujuk kepada sesuatu kata yang dianggap lebih lembut atau sederhana, lebih baik atau menyenangkan, dan kurang berterus-terang sifatnya untuk memperkatakan sesuatu yang mungkin boleh dianggap kasar, keras, menakutkan, menghina atau menyinggung perasaan seseorang. Ahmad Mahmood Musanif & Arbak Othman (2010), pula mengatakan bahawa unsur eufemisme merupakan tingkah laku linguistik yang melampaui batas perasaan, iaitu apabila kesantunan sentiasa menjadi pilihan, maka perlu ada pengkajian atau pemerhatian tentang makna ungkapan bahasa eufemisme yang menjadi asas kesejahteraan kehidupan dalam sesebuah masyarakat yang menuturkannya. Daripada pandangan ini, adalah jelas bahawa unsur eufemisme adalah signifikan dalam dunia sastera (penulisan) kerana manfaat yang dapat disumbangkan kepada dunia akademik, iaitu pendidikan khususnya dan dunia sastera amnya. Oleh itu, kajian tentang unsur eufemisme wajar dilakukan terhadap teks sastera khususnya KOMSAS.

## OBJEKTIF KAJIAN

Makalah ini menggariskan tiga objektif yang berikut:

1. Mengetahui unsur eufemisme dalam dialog novel *Songket Berbenang Emas*.
2. menganalisis kata kunci unsur eufemisme (dialog) dalam novel *Songket Berbenang Emas*.
3. mensintesis hubungan antara kata kunci unsur eufemisme (dialog) dengan maksim Prinsip Kesopanan Leech (1983) dalam novel *Songket Berbenang Emas*.

## SOROTAN LITERATUR

Makalah ini dikemukakan bertujuan untuk membincangkan unsur eufemisme dalam dialog novel KOMSAS berjudul *Songket Berbenang Emas* karya Khairuddin Ayip. Dalam hal ini, perbincangan tentang unsur eufemisme (kesantunan berbahasa) sebelum ini didapati telah dilakukan oleh beberapa orang pengkaji. Antaranya, kajian Siti

Norashikin Mohd Khalidi dan Ernawita Atan (2017) tentang unsur eufemisme dalam novel *Jalan Retak* karya A. Samad Said dengan menggunakan Teori Logik Simbolik sebagai metodologinya. Manakala Sara Beden dan Indirawati Zahid (2015) dan juga Noor Hatini Zolkifli dan Siti Saniah Abu Bakar (2011) pula telah melakukan kajian tentang unsur eufemisme (kesantunan berbahasa) yang menggunakan teks KOMSAS sebagai bahan kajian. Namun, kedua-dua kajian ini menggunakan teks yang berlainan, iaitu kajiannya berpusat pada teks KOMSAS dari Zon berbeza dan batasan kajian teksnya juga adalah berbeza. Sara Beden dan Indirawati Zahid (2016) juga telah membuat kajian tentang kesantunan atau kesopanan berbahasa (unsur eufemisme) dalam komunikasi, iaitu dialog yang juga berpusat pada teks KOMSAS. Muhammad Hazim Hussin (2015) pula telah melakukan kajian tentang ungkapan santun dalam novel KOMSAS terpilih yang menggunakan Teori Kesopanan Leech (1983) sebagai metodologinya.

Manakala Noriah Mohamed dan Jamilah Bebe Mohamad (2016) pula telah melakukan kajian tentang eufemisme leksikal dan metafora kematian dalam dialek Melayu Kedah yang melibatkan wawancara dan pemerhatian terhadap responden. Kajian luar negara pula dilakukan oleh H. Muhammad Darwis dan Kamsinah Darwis (2013) yang menggunakan responden untuk membincangkan unsur eufemisme, iaitu kesantunan berbahasa dalam analisis stailistik dialek dan Mia Nurdaniah (2014) pula menggunakan bahan kajian, iaitu sebuah teks untuk membincangkan prinsip kesantunan berbahasa unsur eufemisme. Novel *Songket Berbenang Emas* telah menarik perhatian pengkaji, iaitu Nur Azimah Abdul Aziz, Halis Azhan Mohd Hanafiah dan Roslina Abu Bakar (2017), Zulkifli Mohd Top (2017) dan Halis Azhan Mohd Hanafiah (2014). Nur Azimah Abdul Aziz, Halis Azhan Mohd Hanafiah dan Roslina Abu Bakar (2017) membincangkan kehendak manusia menurut perspektif al-Razi dalam novel *Songket Berbenang Emas* yang merupakan teks KOMSAS. Zulkifli Mohd Top (2017) membincangkan kepercayaan tahyul dalam novel *Songket Berbenang Emas* ini. Halis Azhan Mohd Hanafiah (2014) pula membincangkan aspek tema dalam novel yang sama. Justeru, makalah ini berhasrat untuk melihat unsur eufemisme dalam dialog novel *Songket Berbenang Emas* dengan penilaian berdasarkan Kesopanan Berbahasa Leech (1983) yang melibatkan enam komponen iaitu Maksim Kebijaksanaan, Maksim Kedermawanan, Maksim Sokongan, Maksim Kerendahan Hati, Maksim Persetujuan dan Maksim Simpati.

## **METODOLOGI**

Dalam kajian ini, pengkaji menggunakan kaedah analisis teks, iaitu mengkaji sebuah novel KOMSAS yang bertajuk *Songket Berbenang Emas* karya Khairuddin Ayip (2016). Makalah ini meneliti unsur eufemisme dalam dialog novel. Setiap unsur eufemisme dikenal pasti sama ada dalam bentuk penulisan cerita, iaitu ayat penyata daripada pengarang atau unsur eufemisme (dialog), iaitu kata-kata yang dituturkan oleh watak dalam novel. Secara etimologis, eufemisme berasal daripada bahasa Yunani. Eu yang bermaksud bagus dan phemeo pula bererti berbicara (Siti Norashikin Mohd Khalidi dan Ernawita Atan, 2017: 89). Oleh itu, Gory Keraf (2005) berpendapat bahawa eufemisme boleh diertikan sebagai ungkapan yang halus untuk menggantikan acuan yang mungkin dirasakan menyinggung perasaan, menghina atau menyatakan sesuatu yang tidak menyenangkan. Eufemisme menurut *The Penguin Dictionary of Literary Terms and Literary Theory: Fifth Edition* (2015: 257) ialah “*The substitution of an offensive or*

*disagreeable term by one considered more acceptable: 'pass away' for die; 'gosh' to avoid taking the Lord's name in vain; 'downsizing' for making forced redundancies.*" Maksudnya ialah penggantian istilah yang menyinggung atau tidak menyenangkan oleh seseorang dianggap lebih diterima: 'meninggal' untuk mati; 'gosh' untuk mengelakkan mengambil nama Tuhan dengan sia-sia; 'Mengecilkan' untuk membuat pertindihan paksa. Hal ini menjelaskan bahawa eufemisme ialah penggantian istilah yang kasar atau keras menjadi lembut dan lebih disenangi apabila didengar.

Rahman Shaari (1993) mengatakan bahawa eufemisme ialah penggunaan kata tertentu yang tidak tepat untuk menggantikan kata yang dianggap kasar, keras atau menyakitkan. Dalam masyarakat Melayu, penghinaan juga tidak digalakkan. Sebagai manusia yang dilahirkan sempurna, mereka tidak seharusnya mengeluarkan percakapan yang boleh menyinggung perasaan orang yang dilahirkan cacat misalnya "orang buta" ditukar "orang kelim" manakala "orang gila" ditukar "orang hilang akal" (Hasan, 1991). Oleh itu, "eufemisme" dalam perbincangan ini dapat disimpulkan sebagai penggunaan kata atau kalimat yang tertentu untuk mengelak penghinaan dan lebih lembut yang menggantikan istilah kasar agar disenangi dan tidak menyinggung perasaan pendengar. Seterusnya, dan dengan berdasarkan unsur eufemisme yang digariskan, skop perbincangan mencakupi setiap watak yang dihadirkan dalam novel, iaitu watak utama dan watak sampingan. Dalam novel ini, terdapat watak protagonis iaitu Dahlia dikemukakan sebagai anak sulung daripada enam beradik. Watak adik-adik Dahlia dihidupkan dengan dialog yang dipaparkan dalam novel ini. Adik Dahlia terdiri daripada empat orang adik perempuan dan seorang adik lelaki. Adik perempuan Dahlia bernama Kiambang, Mawar, Melati dan Anggerik, manakala adik lelaki pula bernama Abu Bakar. Mereka hidup dalam sebuah keluarga yang miskin.

Tahap kemiskinan keluarga Dahlia ini ditandai dengan penjelasan tentang pekerjaan ayahnya (iaitu watak Embong) sebagai seorang buruh di kebun kelapa sawit, manakala ibunya (iaitu watak Saleha) merupakan suri rumah tangga. Watak Dahlia dihadirkan dengan watak sampingan yang kejam padanya, iaitu Nek Kiah yang merupakan neneknya dan Aton (balu beranak satu) merupakan jirannya. Watak mereka bertindak sebagai manusia yang bercakap kasar. Watak Dahlia diceritakan seorang murid sekolah menengah bakal menduduki Sijil Tinggi Persekolahan Malaysia (STPM) di Sekolah Menengah Kebangsaan Temenggung Ibrahim. Dahlia juga diceritakan bersahabat dengan Azhari, Siti Wangi, Najib dan Kavita. Dengan kehadirannya dalam novel sebagai murid yang cerdas dan pintar, Dahlia menjadi harapan dalam keluarga untuk mengubah kehidupan mereka yang dibelenggu kemiskinan kepada kehidupan yang lebih baik. Walaupun dibelenggu kemiskinan, keluarga Dahlia dihadirkan dengan insan bernama Tauke Lim, iaitu sahabat ayahnya Embong yang banyak membantu dalam memberikan semangat dan juga dalam bentuk kewangan. Dahlia diceritakan bahawa dia juga dibantu oleh gurunya iaitu Cikgu Hisyam yang mengambil berat tentang kebajikan anak muridnya.

Watak yang tidak kurang banyak terlibat dalam menghidupkan jalan cerita, iaitu Azhari, Kavita, Najib dan Siti Wangi yang merupakan sahabat Dahlia. Dengan mengamati peristiwa dan watak yang terlibat inilah, makalah ini berusaha menganalisis kalimat atau unsur eufemisme yang digunakan dalam proses komunikasi antara watak tersebut dan seterusnya mensintesis hubungan unsur eufemisme dalam dialog antara watak dengan Kesopanan Berbahasa Leech (1983). Pengkategorian dibuat dengan memilih dialog yang diujarkan oleh watak utama dan watak sampingan. Analisis

dilakukan dengan mengenal pasti kata kunci yang digunakan dalam dialog antara watak berdasarkan hubungan peristiwa bahasa dengan memberikan fokus terhadap penggunaan kata, ungkapan dan ayat yang bersesuaian dengan padanan enam maksim, iaitu Kebijaksanaan, Kedermawanan, Sokongan, Kerendahan Hati, Persetujuan dan Simpati dalam Prinsip Kesopanan Leech (1983)

### **Teori Kesopanan Leech (1983)**

Leech (1983) telah memperkenalkan satu prinsip yang dikenali dengan Prinsip Kesopanan (PS). PS Leech lebih menekankan faktor budaya masyarakat, psikologi penutur dan pendengar dalam menyampaikan maksud dengan berkesan (difahami). PS ini lebih menekankan tingkah laku dan persoalan beradab yang menghubungkan antara dua pihak dalam sesuatu proses komunikasi (antara diri sendiri, iaitu penutur dan orang kedua iaitu pendengar). Leech (1983) memberikan penekanan pada prinsip yang memaksimumkan keuntungan, kesepakatan, rasa hormat dan sikap belas kasihan kepada orang lain dengan meminimumkan atau mengabaikan perkara tersebut terhadap diri sendiri. Terdapat enam maksim dalam PS Leech:

- i. Maksim Kebijaksanaan (*Tact*) ialah maksim yang meminimumkan kos bagi orang lain dan memaksimumkan manfaat kepada orang lain.
- ii. Maksim Kedermawanan (*Generosity*) ialah maksim yang meminimumkan manfaat bagi diri sendiri dan memaksimumkan kos bagi diri sendiri atau dengan kata lain menguntungkan orang lain.
- iii. Maksim Sokongan (*Approbation*) ialah maksim yang meminimumkan cacian terhadap orang lain dan memaksimumkan pujian terhadap orang lain.
- iv. Maksim Kerendahan Hati (*Modesity*) ialah maksim yang meminimumkan pujian terhadap diri sendiri dan memaksimumkan cacian terhadap diri sendiri.
- v. Maksim Persetujuan (*Agreement*) ialah maksim yang meminimumkan perbalahan antara diri sendiri dengan orang lain dan memaksimumkan persetujuan antara diri sendiri dengan orang lain untuk mencapai kesepakatan.
- vi. Maksim Simpati (*Sympathy*) ialah maksim yang meminimumkan antipati antara diri sendiri dengan orang lain dan memaksimumkan simpati antara diri sendiri dengan orang lain.

### **PERBINCANGAN**

Seperti yang dijelaskan, makalah ini membincangkan unsur eufemisme yang terdapat dalam dialog novel. Kajian mendapati bahawa terdapat lapan kata kunci eufemisme dalam proses komunikasi (dialog) yang menepati Prinsip Kesopanan Leech (1983). Namun, hanya enam yang paling tepat sahaja yang dibincangkan dalam makalah ini. Seperti yang telah dijelaskan lebih awal, watak utama dan sampingan diceritakan menghadapi beberapa konflik dalam beberapa peristiwa bahasa yang melibatkan proses komunikasi. Justeru, dalam usahanya untuk menyelesaikan konflik berkenaan, watak diceritakan telah menggunakan enam maksim Prinsip Kesopanan Leech dalam kehidupan mereka.

#### **i. Maksim Kebijaksanaan**

Pengamatan awal mendapati bahawa terdapat unsur eufemisme dalam proses komunikasi antara Tauke Lim dengan Dahlia ketika di pondok bas pada halaman 164. Tauke Lim



merupakan kenalan Embong (ayah Dahlia) yang banyak membantu mereka sekeluarga walaupun dia seorang lelaki keturunan Cina. Peristiwa di pondok bas itu telah membawa kepada perbualan tentang tanah kediaman Dahlia sekeluarga yang bakal dijual oleh Nek Kiah. Malah diceritakan, Tauke Lim menunjukkan simpatinya dan kesal dengan perbuatan Nek Kah lalu dia menegaskan bahawa dia ingin membantu Dahlia. Berdasarkan petikan dialog di bawah, dijelaskan bahawa Tauke Lim ingin membayar harga tanah tersebut:

**“Soal wang yang Nek Kiah minta, usahlah fikir. Nanti saya bincangkan dengan Embong. Saya akan cuba menolong. Tapi Dahlia mesti tolong saya.”**

Tersentak Dahlia. Budi yang ditabur masakan meminta balasan. Jangan mengarut Tauke Lim. Jangan meminta lebih dari yang sepatutnya, nanti aku menjerit.

**“Ann, anak saya akan ambil peperiksaan. Saya tengok karangan Bahasa Melayunya tak begitu baik. Masih ada gaya orang Cina bercakap. Saya mahu ada peribahasa, mutiara kata atau kata-kata hikmat, barulah karangan itu sedap di baca.”**

Dahlia tersenyum nipsis.

**“Saya tak sekolah tinggi pun boleh tulis lebih baik daripada anak saya. Mungkin di sekolah dia bercampur dengan orang Cina saja, tak mahu campur kaum lain. Bagaimana, setuju mengajar Ann. Peperiksaan pun tak lama lagi.”**

**“Kalau macam itu, tak jadi masalah. Nanti saya bincang dengan Ann. Periksa pun tak lama lagi.”**

(Khairuddin Ayip, 2016: 164)

Berdasarkan petikan dialog di atas, terdapat unsur eufemisme yang digunakan, iaitu Tauke Lim meminta agar Dahlia tidak perlu memikirkan masalah yang dihadapinya dengan menuturkan ayat “usahlah fikir”. Kalimat yang sopan dan lembut yang dituturkan oleh Tauke Lim adalah untuk memberikan rasa ketenangan kepada pendengar, iaitu Dahlia. Unsur eufemisme ini melengkapkan proses komunikasi (perbualan atau dialog) yang berlaku antara Dahlia dengan Tauke Lim.

Melalui perbualan tersebut jelaslah bahawa tutur kata Tauke Lim menepati maksim kebijaksanaan. Hal ini kerana novel menceritakan bahawa Tauke Lim memujuk Dahlia untuk tidak risau dan sanggup menolong dengan syarat mudah, iaitu meminta Dahlia mengajarkan subjek Bahasa Melayu kepada anaknya, Ann (meminimumkan kos bagi orang lain). Sedangkan Tauke Lim mengeluarkan kos puluhan ribu untuk membantu Dahlia sekeluarga agar tidak perlu meninggalkan rumah dan tanah kediaman mereka (memaksimumkan manfaat kepada orang lain).

Kajian mendapati bahawa kecenderungan novel dalam memaparkan kesopanan bahasa adalah bertepatan dengan keadaan kehidupan bermasyarakat di Malaysia. Kehidupan antara masyarakat kaum Melayu dengan Cina ini menunjukkan kejernihan perpaduan yang terjalin. Ini menunjukkan bahawa proses komunikasi yang melibatkan tutur kata sopan adalah penting dalam kehidupan seharian demi menjaga sebuah keharmonian kehidupan bermasyarakat. Oleh itu, jelaslah bahawa maksim yang meminimumkan kos bagi orang lain dan memaksimumkan manfaat kepada orang lain ini terlihat dalam dialog Tauke Lim.

## ii. Maksim Kedermawanan

Seterusnya, novel didapati turut memaparkan perbualan yang mengandungi unsur eufemisme antara Najib dengan Dahlia. Peristiwa bahasa ini berlaku di rumah Dahlia ketika Najib menziarahinya (pada halaman 170). Najib digambarkan sebagai sahabat yang menaruh hati pada Dahlia, dia sanggup membantu Dahlia yang berada dalam kesusahan. Najib merupakan anak orang berada yang disegani Dahlia kerana dia berasa mereka tidak setaraf. Novel ini menceritakan bahawa kedatangan Najib ke rumah Dahlia adalah untuk memujuk gadis itu agar ke sekolah dan tidak mengabaikan pelajaran kerana kesempitan hidup. Perbualan di bawah menunjukkan Najib dengan rela hati ingin membantu Dahlia yang tidak mempunyai pilihan selain membantu keluarganya yang dilanda masalah:

**“Sepuluh ribu, dua puluh ribu. Cakap, nanti Najib bereskan.”**

Dahlia menggeleng. Lelaki ini sepertinya masih belum bekerja, masakan boleh mempunyai wang sebanyak itu. Jika ada, pastinya pemberian orang tua. Semakin banyak berfikir, semakin takut dia menerima pemberian orang. Menerima pertolongan daripada darah daging sendiri pun diungkit, inikan pertolongan kawan.

**“Lia tak percaya keikhlasan Najib?”** Najib duduk semula di kerusi. Air teh kosong diteguk. Dahlia juga duduk. Mereka bersetentangan dan dipisahkan oleh meja.

**“Bukan soal ikhlas tetapi menerima budi tidak menyelesaikan masalah.”**

**“Lia fikir Najib akan meminta balasan?”**

(Khairuddin Ayip, 2016: 170)

Berdasarkan petikan dialog di atas, terdapat unsur eufemisme yang digunakan, iaitu Dahlia menolak bantuan Najib dengan menuturkan ayat bahawa dia tidak mahu “menerima budi”. Kalimat sopan dan lembut yang dituturkan Dahlia dalam novel membawa makna bahawa dia tidak mahu terhutang budi kepada Najib kerana hal tersebut dikatakan tidak akan menyelesaikan masalah yang dihadapinya. Unsur eufemisme itu menyedapkan telinga Najib yang merupakan pendengar dalam proses komunikasi tersebut.

Melalui dialog di atas ditunjukkan bahawa tutur kata Najib menepati maksim kedermawan. Hal ini kerana novel menceritakan, Najib memujuk Dahlia untuk tidak risau dan sanggup menolong mengeluarkan kos puluhan ribu untuk membayar tanah kediaman mereka (menguntungkan orang lain). Najib menegaskan bahawa dia tidak mengharapkan sebarang balasan (meminimumkan manfaat bagi diri sendiri). Ini menjelaskan bahawa dalam proses komunikasi, iaitu dialog, tutur kata sopan yang melibatkan dua pihak yang berhubungan rapat adalah penting.

Kajian mendapati bahawa tutur kata yang sopan terhadap sahabat dalam petikan tersebut adalah bertepatan kerana setiap hati manusia perlu dijaga. Islam mengajarkan untuk bersikap baik terhadap sahabat, malah dalam sesebuah perhubungan, manusia yang beragama Islam harus mempunyai sifat untuk saling tolong menolong dengan tidak mengharapkan apa-apa balasan. Oleh itu, jelaslah bahawa maksim yang meminimumkan manfaat bagi diri sendiri dan memaksimumkan kos bagi diri sendiri atau dengan kata lain menguntungkan orang lain ini terlihat dalam dialog Najib.



### iii. Maksim Sokongan

Pada halaman 167 hingga 168, pengamatan awal mendapati bahawa terdapat unsur eufemisme dalam proses komunikasi antara Dahlia, Kavita dan Cikgu Hisyam dalam kereta Honda Civic milik Cikgu Hisyam. Novel menceritakan bahawa peristiwa imbas kembali itu terjadi apabila Cikgu Hisyam menumpangkan Dahlia dan adiknya, Anggerik yang sedang menunggu bus ketika dia dan Kavita dalam perjalanan menziarahi Dahlia di rumah seperti yang terdapat dalam petikan dialog di bawah:

**“Fikir dua kali Dahlia. Sayang akan kepintaran kamu tu. Empat lima bulan sahaja lagi,”** luah Cikgu Hisyam, semalam. Kata-kata itu menerjah di ingatan.

**“Waktu ini saya ada kelas, petang ini ada taklimat peperiksaan di Jabatan Pendidikan. Jadi, pengetua suruh saya ke sini juga. Kavita ni pernah ke sini, sebab itu saya ajak sama.”**

**“Sayang , Lia. Sekarang pun kami sudah terasa kehilangan, jangan pula terus hilang. Datanglah ke sekolah.”**

**“Lia sayang akan sekolah. Tapi macam mana dengan adik Lia ni?”** Sepi.

(Khairuddin Ayip, 2016: 167-168)

Berdasarkan petikan dialog di atas, kajian mendapati terdapat unsur eufemisme yang digunakan, iaitu ketika Kavita dan Cikgu Hisyam memujuk Dahlia untuk kembali ke sekolah. Mereka menggunakan unsur eufemisme dalam dialog mereka, iaitu “Sayang” yang menggantikan kata rugi (kata kasar seperti cacian) jika Dahlia meninggalkan persekolahan kerana Dahlia merupakan seorang yang pintar (pujian). Seterusnya, Kavita dan Cikgu Hisyam diceritakan sedaya upaya memujuk Dahlia ke sekolah kerana hanya tinggal beberapa bulan sahaja lagi untuk periksa. Unsur eufemisme ini digunakan untuk menyedapkan hati Dahlia agar tidak terguris kerana dia tahu Dahlia sebenarnya masih merindukan suasana persekolahan.

Melalui proses komunikasi dalam novel di atas, ditunjukkan bahawa tutur kata Cikgu Hisyam dan Kavita menepati maksim sokongan. Hal ini kerana mereka dikatakan telah memujuk Dahlia untuk meneruskan pelajarannya. Mereka menunjukkan keperihatinan mereka terhadap gadis yang hidup dalam pelbagai masalah itu. Malahan, novel menceritakan Cikgu Hisyam telah meminta Kavita untuk membantu memberikan nota lepas yang Dahlia tercicir ketika tidak hadir ke sekolah.

Kajian mendapati bahawa kecenderungan novel yang mempamerkan kesopanan berbahasa dalam dialog tersebut adalah bertepatan dengan Prinsip Kesopanan Leech (1983). Watak tersebut mempamerkan sifat prihatin yang sememangnya diperlukan dalam hidup bermasyarakat. Sikap saling tolong menolong, nasihat menasihati, mengasihi sesama manusia dan sebagainya adalah penting untuk mengharmonikan kehidupan seharian. Proses komunikasi yang terhasil juga akan menjadi lebih lancar dengan adanya kesopanan dalam bertutur. Oleh itu, jelaslah bahawa maksim yang meminimumkan cacian terhadap orang lain dan memaksimumkan pujian terhadap orang lain dilihat dalam dialog Kavita dan Cikgu Hisyam.

### iv. Maksim Kerendahan Hati

Seterusnya, novel didapati turut memaparkan proses komunikasi yang mengandungi unsur eufemisme antara Dahlia dengan Azhari yang merupakan kekasih hati dan juga petugas di

wad sakit mental, iaitu tempat ibu Dahlia, Saleha di rawat. Pada halaman 125, peristiwa bahasa yang terjadi antara Azhari dengan Dahlia ini merupakan peristiwa imbas kembali Dahlia ketika berada di rumahnya. Dahlia diceritakan telah teringat akan perbualannya dengan Azhari di Hospital Permai, Johor Bahru. Novel menceritakan tentang Azhari yang meminta Dahlia untuk bersabar dengan dugaan Allah dan menyatakan hasratnya untuk merisik Dahlia seperti dalam petikan di bawah:

**“Bersabarlah Lia. Semuanya dugaan.Kita sebagai manusia harus menghadapinya,”** pujuk Azhari, taktala kereta melintasi Kulai.Destinasi perjalanan masih jauh.

**“Az akan membuang Lia, bukan?Maklumlah, Lia bukan daripada keturunan yang baik-baik.”**

**“Jangan cakap merepek!”** luah Azhari, keras.Dahlia terkejut mendengar kalimat itu.Lalu menutupkan kedua muka dengan kedua-dua telapak tangan.

**“Lia fikir apa yang berlaku boleh merubah hubungan yang telah terjalin?Tunggulah, kalau tidak esok, lusa keluarga Az akan datang.”**

Dahlia menggeleng.Bukan itu yang ingin diharapkan untuk memperteguhkan keyakinan.Malah impian itu masih jauh.Sesekali memang menjengah di hati tetapi perasaan itu begitu pantas berlalu pergi.Dia tahu dirinya dan tahu tanggungjawab yang memberat di bahu.Jangan diajak bercakap soal itu.

**“Az tahu Lia tak setuju kerana masalah yang Lia tanggung tetapi ini hanya ikatan permulaan.Bukan bermakna dalam waktu terdekat kita bersatu. Tidak.”**

(Khairuddin Ayip, 2016: 125)

Berdasarkan petikan dialog di atas, terdapat unsur eufemisme yang digunakan, iaitu ketika Dahlia mengatakan bahawa dia “bukan daripada keluarga baik-baik” (meminimumkan pujian terhadap diri sendiri). Kalimat ini dituturkan sebagai gantian kepada keturunan yang tidak baik atau keturunan gila. Dahlia diceritakan telah menggunakan kata-kata yang lebih sopan kerana dia tidak mahu menjatuhkan nama baik keluarganya sendiri. Walau bagaimanapun, kalimat tersebut juga menunjukkan bahawa Dahlia bagaikan merendah diri dan seperti berkata buruk kepada dirinya sekeluarga. Malah, novel juga memaparkan peristiwa Azhari juga menggunakan kata atau kalimat yang berunsur eufemisme, iaitu “bersatu” yang menggantikan kata perkahwinan atau nikah. Hal ini kerana sudah menjadi adat dalam masyarakat Melayu bahawa perkataan bersatu lebih lembut dan sopan kedengarannya.

Melalui proses komunikasi di atas, ditunjukkan bahawa tutur Dahlia menepati maksim kerendahan hati. Hal ini kerana Dahlia sendiri yang mengatakan bahawa keluarganya bukanlah daripada yang baik-baik. Dahlia diceritakan seperti orang yang kehilangan semangat dan percaya diri. Dahlia meletakkan dirinya sekeluarga berada di bawah kerana berasa tidak layak untuk bersama Azhari. Oleh itu, kajian mendapati bahawa kecenderungan novel dalam mempamerkan kesopanan bahasa dalam bertutur ini adalah bertepatan kerana dengan Prinsip Kesopanan Leech (1983). Ini kerana, tutur kata yang sopan dan merendah diri ini adalah perlu untuk menghargai diri sendiri dan orang lain agar tidak melukakan hati sesiapa. Oleh itu, jelaslah bahawa maksim yang meminimumkan pujian terhadap diri sendiri dan memaksimumkan cacian terhadap diri

sendiri dilihat dalam dialog Dahlia.

#### v. Maksim Persetujuan

Pengamatan seterusnya mendapati bahawa terdapat unsur eufemisme dalam proses komunikasi antara Embong dengan Dahlia ketika di kepala tangga rumahnya pada halaman 182. Novel menceritakan Embong sebagai seorang ayah yang penyayang dan prihatin akan kebajikan anak-anaknya. Dia diceritakan menjaga anak-anaknya tanpa bantuan seorang isteri kerana Saleha telah dimasukkan ke wad sakit mental. Hal ini menyebabkan Embong terpaksa hidup susah dan berhutang dengan orang yang dikenalnya terutama Tauke Lim. Petikan di bawah menunjukkan peristiwa dialog antara Dahlia dan ayahnya:

**“Lia tahu niat abah. Tapi macam mana dengan rumah ini?”**

**“Tauke Lim boleh tolong.”**

**“Terlalu banyak kita menerima budi dia.”**

**“Orang lain asyik cakap saja, tapi tak mahu menolong, lebih baik terima budi daripada kaum lain.”**

(Khairuddin Ayip, 2016: 182)

Berdasarkan petikan dialog di atas, terdapat unsur eufemisme yang digunakan, iaitu ketika Dahlia menerangkan kepada ayahnya, Embong tentang hutang budi mereka. Dahlia diceritakan telah menuturkan kalimat yang berbunyi “menerima budi” kepada ayahnya. Unsur eufemisme ini sesuai digunakan untuk perbualan antara seorang anak dengan ayahnya. Dahlia memilih kata yang sesuai untuk menggambarkan bahawa mereka sekeluarga telah berhutang budi atau menyusahkan orang lain kerana belum dapat membalas. Unsur eufemisme ini melengkapkan proses komunikasi (perbualan atau dialog) yang berlaku antara Dahlia dengan Embong.

Melalui proses komunikasi di atas, jelaslah bahawa tutur kata Embong menepati maksim persetujuan. Hal ini kerana diceritakan bahawa Embong mengingatkan Dahlia bahawa dia sanggup menerima bantuan kaum lain daripada terpaksa mendengar cakap-cakap orang lain yang tidak mahu membantu (memaksimumkan persetujuan antara diri sendiri dengan orang lain untuk mencapai kesepakatan). Kajian mendapati bahawa kecenderungan novel dalam mempamerkan kesopanan berbahasa ini adalah bertepatan dengan Prinsip Kesopanan Leech (1983).

Watak dalam novel ini telah memaparkan sikap yakin diri dan ketegasan dalam membuat keputusan agar tidak terus berada dalam kesusahan atau kesedihan. Ini kerana seseorang manusia itu perlu bersikap adil pada diri dan meyakini setiap keputusannya tanpa mengharap orang lain yang mungkin hanya sekadar bercakap dan tidak mahu mengambil tahu tentang keadaan yang sebenar. Oleh itu, jelaslah bahawa maksim yang meminimumkan perbalahan antara diri sendiri dengan orang lain dan memaksimumkan persetujuan antara diri sendiri dengan orang lain untuk mencapai kesepakatan ini ada dalam dialog antara Embong dengan Dahlia.

#### vi. Maksim Simpati

Seterusnya, novel didapati turut memaparkan proses komunikasi yang mengandungi unsur eufemisme antara Dahlia dengan Azhari. Pada halaman 111, peristiwa bahasa dalam novel, iaitu antara Azhari dengan Dahlia ini merupakan peristiwa bahasa yang terjadi di

Hospital Permai. Ketika ini, Dahlia dan Azhari diceritakan sama-sama tidak menyangka akan bertemu di situ. Novel menceritakan bahawa Dahlia terserempak dengan Azhari ketika ingin melawat ibunya. Petikan di bawah menunjukkan bagaimana dialog dituturkan oleh Azhari dan Dahlia yang berasa janggal serta kaku:

**“Itu bilik 16, pergilah.”**

Dahlia memandang wajah Azhari. Wajah kian diselaputi mendung.

**“Pergilah.”**

**“Az?”**

**“Lia sahajalah pergi.”**

**“Memang emak Lia buruk...!”**

Azhari serba salah. Membantah kelak ditafsir yang bukan-bukan. Saat-saat seperti ini, dia ingin memberikan keyakinan dan kebahagiaan. Lalu dia melangkah bersama-sama.

Di depannya terdapat sebuah bilik seluas 3x5 meter, yang dipagarkan dengan jaring sebesar ibu jari. Dahlia merapati bilik kusam itu dengan hati tidak keruan. Terlihat di dalamnya seorang wanita sedang mencangkung. Melihat emaknya berpakaian compang camping, rambut berserabut, dan muka penuh daki, terbetik rasa kepiluan. Untuk seketika dia kehilangan kata-kata.

**“Sabar Lia.”**

(Khairuddin Ayip, 2016: 111)

Berdasarkan petikan dialog di atas, terdapat unsur eufemisme yang digunakan, iaitu ketika Dahlia mengatakan bahawa emak dia “buruk” (memaksimumkan simpati antara diri sendiri dengan orang lain). Kalimat ini dituturkan sebagai gantian kepada gila dan hodoh. Hal ini menyebabkan Azhari diceritakan turut berasa simpati dengan nasib Dahlia. Dahlia menggunakan kata-kata yang lebih sopan kerana dia tidak mahu menghina ibunya sendiri. Walau bagaimanapun, kalimat tersebut juga menunjukkan bahawa Dahlia berasa rendah diri dengan keadaan ibunya.

Melalui proses komunikasi di atas, ditunjukkan bahawa tutur kata Dahlia dan Azhari menepati maksim simpati. Hal ini kerana Dahlia sendiri yang mengatakan bahawa ibunya buruk. Hal ini menunjukkan bahawa Dahlia meminimumkan antipati antara diri sendiri dengan orang lain dan telah menggunakan kalimat yang pendek bagaikan mematikan setiap kata penutur yang mendengar. Malah Azhari juga diceritakan telah menunjukkan sikap yang sama iaitu meminimumkan antipati antara dia dengan Dahlia. Azhari diceritakan telah meminta Dahlia untuk bersabar.

Ini jelas menunjukkan bahawa kecenderungan novel yang memaparkan kesopanan dalam berbahasa, iaitu dialog ini adalah bertepatan dengan Prinsip Kesopanan Leech (1983). Kecenderungan novel terhadap proses komunikasi yang melibatkan kesopanan berbahasa ini menunjukkan betapa pentingnya sebuah perkataan yang lembut dan sopan terhadap emosi seseorang. Dalam petikan tersebut, jelas terlihat bahawa watak yang berdialog itu cuba untuk mematikan emosi masing-masing yang masih tidak keruan, terutamanya watak Dahlia. Oleh itu, perbuatan Azhari yang meminta Dahlia bersabar telah menyebabkan Dahlia cuba untuk menguatkan dirinya. Oleh itu, jelaslah bahawa maksim yang meminimumkan antipati antara diri sendiri dengan orang lain dan

memaksimumkan simpati antara diri sendiri dengan orang lain dilihat dalam dialog Dahlia dan Azhari.

## KESIMPULAN

Berdasarkan perbincangan di atas, dapatlah disimpulkan bahawa novel *Songket Berbenang Emas*, hasil penulisan Khairuddin Ayip ini telah menyerlahkan unsur eufemisme dalam setiap proses komunikasi (perbualan) antara watak-watak. Watak-watak dihadirkan dengan pelbagai konflik yang menyebabkan hadirkan proses komunikasi antara mereka untuk mengetahui punca, sebab dan akibat setiap perkara yang terjadi. Dalam proses komunikasi tersebut, watak-watak diceritakan telah berjaya menjaga tutur kata mereka agar lebih sopan dan lembut sesuai dengan tuntutan agama dan juga sebagai budaya dalam masyarakat Timur yang mementingkan budi bahasa. Malah kajian ini mendapati bahawa proses komunikasi yang terjadi antara watak telah menepati Prinsip Kesopanan Leech (1983). Dalam hal ini, kajian telah membuktikan bahawa ukuran kesopanan watak-watak telah menepati enam maksim yang ditetapkan oleh Leech.

## BIBLIOGRAFI

- Abdul Chaer. (1995). *Semantik Bahasa Indonesia*. Jakarta: Penerbit Rineka
- Ahmad Mahmood Musanif & Arbak Othman. (2010). *Fail Sociolinguistik*. Kajang: Nusabuku Enterprise.
- Asmah Omar. (1986). *Bahasa dan alam pemikiran Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- H. Muhammad Darwis dan Kamsinah Darwis. (2013). Penggunaan Eufemisme Sebagai Strategi Kesantunan Bertutur Dalam Bahasa Bugis: Analisis Stilistika. Seminar Antarabangsa ke-2 Arkeologi, Sejarah & Budaya di Alam Melayu pada tanggal 26 dan 27 November 2013 di ATMA Universiti Kebangsaan Malaysia, Bangi: Selangor.
- Halis Azhan Mohd. Hanafiah. (2014). *Dinamika Tema dalam Novel Remaja di Malaysia*. Tesis PhD, Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi, Universiti Putra Malaysia, Serdang.
- Khairuddin Ayip. (2016). *Songket Berbenang Emas Tingkatan 5*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Leech, G. (1983). *Principles of pragmatics*. London: Longman.
- Mia Nurdaniah. (2014). Prinsip Kesantunan Berbahasa Menurut Leech Pada Novel Pertemuan Dua Hati Karya NH Dini dan Implikaisnya Terhadap Pembelajaran Bahasa Indonesia di SMA. Sarjana Pendidikan. Universitas Islam Negeri Syarif Hidayatullah, Jakarta.
- Muhammad Hazim Hussin. (2015). *Kata Ganti Nama dan Ungkapan Santun dalam Novel KOMSAS Terpilih*. Sarjana Sastera. Universiti Putra Malaysia, Serdang.
- Noriah Mohamed dan Jamilah Bebe Mohamad. (2016). Eufemisme Leksikal Dan Metafora Kematian Dalam Dialek Melayu Kedah. *Journal of Education and Social Sciences*, Vol. 4, (June): 331-342.
- Noor Hatini Zolkifli dan Siti Saniah Abu Bakar. (2011). Unsur Eufemisme Dalam Novel Papan Dan Azfa Hanani. *Jurnal Bahasa*. DBP KL: 83-108.
- Nur Azimah Abdul Aziz @ Mohd Salleh, Halis Azhan Mohd. Hanafiah dan Roslina Abu Bakar. (2017). Analisis Kehendak Manusia Daripada Perspektif Islam Dalam Novel *Songket Berbenang Emas*. *Seminar Antarabangsa, Pendidikan, Bahasa,*

- Sastera dan Budaya Melayu*. 29-30 November 2017: 253-264.
- Sara Beden & Indirawati Zahid. (2014). Analisis Kesopanan Bahasa Leech & Grice: Manifestasi struktur dan pola kesopanan bahasa dalam peristiwa Melunas Rindu. *Jurnal JA Tf (Journal of Southeast Asean Studies)*.19, 151-16R.
- Sara Beden & Indirawati Zahid. (2015). Analisis Kesopanan Bahasa Dalam Novel Melunas Rindu: Aplikasi Maksim Leech Dan Grice. *Jurnal Bahasa*. Jilid 15 Bil. 1: 143-172.
- Sara Beden & Indirawati Zahid. (2015). Analisis Pola Kesopanan dalam Peristiwa Bahasa Melunas Rindu: Aplikasi Model Leech (1983) & Grice (1975). *Jurnal Linguistik*. Vol. 19 (2) Disember: 24-44.
- Sara Beden & Indirawati Zahid. (2015). Analisis Kesopanan Bahasa Leech (1983) & Grice (1975): Manifestasi Pola & Struktur Kesopanan Bahasa Dalam Novel Melunas Rindu. *Jurnal Pengajian Melayu*, Jilid 26: 29-49.
- Sara Beden & Indirawati Zahid. (2016). Pemetaan Struktur Peristiwa Bahasa: Komunikasi Bebas Konflik. *GEMA Online® Journal of Language Studies*. Volume 16 (1), February: 67-87
- Sara Beden & Indirawati Zahid. (2016). Kombinasi Model Leech (1983) & Grice (1975): Manifestasi Pola Kesopanan Berbahasa Melunas Rindu. *Journal of Global Business and Social Entrepreneurship (GBSE)*. Vol. 2: no. 2: 1-10.
- Siti Norashikin Mohd Khalidi dan Ernawita Atan. (2017). Unsur Eufemisme Dalam Novel *Jalan Retak* Karya A. Samad Said. *Journal of Business and Social Development*. Volume 5 Number 1, March: 88-101
- Surat Pekeliling Ikhtisas Kementerian Pendidikan Malaysia*. 29 Disember 2015. Dimuat turun daripada [https://www.moe.gov.my/images/pekeliling/2015/circularfile\\_file\\_001349.pdf](https://www.moe.gov.my/images/pekeliling/2015/circularfile_file_001349.pdf). (29 Oktober 2017)
- Teo Kok Seong. (2003). *Kesantunan Berbahasa Kes Bahasa Melayu*. Dewan Bahasa, hlm.14-23.
- Zulkifli Mohd Top.(2017). Kepercayaan Tahayul dalam *Songket Berbenang Emas*.*Pelita Bahasa* Bil. (6): 39- 42.